

颁奖词

自 2018 年华人诗学会专属汉英双语纸质诗刊《诗殿堂》诞生以来，包括大学博导、大学英语教师、各界英译精英等等大量的翻译人员，为保证《诗殿堂》诗刊的按期出版作出了无私的奉献，取得了优异成绩。为感谢译界精英，从今年起，我们将向其中作出杰出贡献的人员陆续颁发翻译奖。今年首先颁发的是《汉英韵译杰出贡献奖》。获奖者是任诚刚与赵宜忠（排名按汉语拼音顺序，不分先后）。



赵宜忠 毕业于齐齐哈尔大学英文专业，后又在黑龙江大学和北京二外进修两年。曾任河北省邯郸市人民政府外办副主任，市译协副主席，省译协理事，市旅游局总经理，一直从事口译工作。曾任美国 L&A 水处理公司驻大庆化肥厂总代表的首席翻译，也曾陪同部级、省市领导多次出访美国、加拿大、日本、苏联、瑞士、德国等国家做翻译工作。现居捷克首都布拉格。喜欢翻译古诗，曾翻译出版《邯郸成语典故》，《邯郸画册》，《韵译毛泽东诗词 100 首》，《韵译中国古诗 150 首》在美国出版等。此外曾译古诗千余首、莎士比亚诗篇百首，李贺《马诗》23 首。

JOHN ZHAO Yizhong graduated from Qiqihar University, majoring in English. Later he studied at Heilongjiang University and Beijing Second Foreign Language Institute for two years. He was the deputy director of the Foreign Affairs Office of Handan City in Hebei Province, the vice chairman of Handan Municipal Translation Association, the director of the Hebei Provincial Translation Association, as well as the general manager of Handan Municipal Tourism Bureau. He has been an interpreter all the time. He was the chief interpreter of the general representative of L&A Water Treatment Company in Daqing City. As an interpreter for leaders at minister-, provincial and municipal-levels, he visited the United States, Canada, Japan, the then-Soviet Union, Switzerland, Germany and other European countries. Now, he lives in Prague, the capital of the Czech Republic. He has translated and published "Handan Idioms and Allusions", "Handan Album" "Rhymed Translation of 150 Chinese Ancient Poems", "Rhymed Translation

of 100 Mao Zedong Poems"and etc. In addition , he has translated about more than a thousand Chinese ancient poems , 100 Shakespeare sonnets, "23 Steed Poems by LI He."